32003O0012

31.10.2003 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE L 283/81

USMERNENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 23. októbra 2003

o transakciách zúčastnených členských štátov s ich hotovostnými devízovými aktívami podľa článku 31.3 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky

(ECB/2003/12)

(2003/775/ES)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho články 31.2, 31.3 a 43.1,

keďže:

(1) transakcie zúčastnených členských štátov s ich hotovostnými devízovými aktívami nad určitý limit, ktorý je stanovený v rámci článku 31.3 štatútu, schvaľuje Európska centrálna banka (ECB), aby sa zabezpečil súlad s kurzovou a menovou politikou spoločenstva;

(2) podľa článku 31.3 štatútu vydá Rada guvernérov usmernenia na uľahčenie týchto operácií;

(3) týmto usmernením sa upravujú transakcie, ktoré uskutočňujú národné centrálne banky ako zástupcovia v mene zúčastnených členských štátov a ktoré sa nezaznamenávajú vo finančných účtoch národných centrálnych bánk, zatiaľ čo transakcie národných centrálnych bánk, ktoré uskutočňujú vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť sa upravujú usmernením o operáciách národných centrálnych bánk podľa článku 31.3 štatútu,

PRIJALA TOTO USMERNENIE:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto usmernenia:

— „zúčastnené členské štáty“ sú členské štáty, ktoré prijali jednotnú menu v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva,

— „národné centrálne banky“ sú národné centrálne banky zúčastnených členských štátov,

— „transakcie“ sú všetky transakcie uvedené v druhej a tretej zarážke článku 23 štatútu, ktoré zúčastnené členské štáty uskutočňujú na trhu a ktoré zahŕňajú výmenu aktív v inej mene ako euro za euro alebo za iné aktíva v inej mene ako euro, a bez obmedzenia aj transakcie, ktoré uskutočňujú národné centrálne banky v mene zúčastnených členských štátov a ktoré sa nezaznamenávajú vo finančných účtoch národných centrálnych bánk,

— „hotovostné devízové aktíva“ sú aktíva znejúce na zúčtovaciu jednotku alebo inú menu ako euro, ktoré udržiavajú verejné orgány zúčastnených členských štátov priamo alebo prostredníctvom svojich zástupcov,

— „aktíva v inej mene ako euro“ sú cenné papiere a všetky ostatné aktíva v mene ktoréhokoľvek štátu, ktorý nepatrí do eurozóny alebo zúčtovacie jednotky bez ohľadu na formu, v akej sa držia,

— „mimo trhu“ sú devízové operácie, pri ktorých nie je žiadna zo zmluvných strán účastníkom medzibankového devízového trhu. Tento medzibankový trh tvoria výlučne komerčné finančné inštitúcie. Za súčasť medzibankového trhu sa nepokladajú centrálne banky, medzinárodné inštitúcie, komerčné nefinančné organizácie, zúčastnené členské štáty a Európska Komisia.

Článok 2

Predmet úpravy

Toto usmernenie sa uplatňuje na modality transakcií, ktoré uskutočňujú verejné orgány zúčastnených členských štátov s ich hotovostnými devízovými aktívami. Postupy stanovené pre ústredné štátne správy na vykazovanie *ex ante* a *ex post* sa odlišujú od tých, ktoré sú stanovené pre ostatné verejné orgány.

Článok 3

Prahové hodnoty na predchádzajúce oznámenie

1. V prílohe č. 1 sa ustanovujú prahové hodnoty, do výšky ktorých môžu verejné orgány zúčastnených členských štátov v daný obchodný deň uskutočňovať transakcie so svojimi hotovostnými devízovými aktívami bez predchádzajúceho oznámenia ECB a nad ktoré sa nesmú v daný obchodný deň uskutočňovať rôzne druhy transakcií s hotovostnými devízovými aktívami bez predchádzajúceho oznámenia ECB.

2. Predmetom predchádzajúceho oznámenia nie sú tieto devízové transakcie:

— transakcie, ktoré na oboch stranách zahŕňajú devízové aktíva znejúce na rovnakú menu (napríklad náhrada strednodobej štátnej pokladničnej poukážky v amerických dolároch za krátkodobú štátnu pokladničnú poukážku v amerických dolároch);

— devízové swapy,

— transakcie uskutočňované s národnými centrálnymi bankami.

Článok 4

Organizačné záležitosti

1. Zúčastnené členské štáty prijmú vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, že transakcie s hotovostnými devízovými aktívami, ktoré uskutočňujú verejné orgány všetkých zúčastnených členských štátov, vrátane tých transakcií, ktoré sa uskutočňujú prostredníctvom národných centrálnych bánk konajúcich ako zástupcovia v mene zúčastnených členských štátov a ktoré prevyšujú prahové hodnoty stanovené v prílohe 1, sa oznamujú ECB v súlade s postupmi, ktoré sú ustanovené v tomto usmernení.

2. Ústredné štátne správy zúčastnených členských štátov poskytujú ECB každý mesiac odhady všetkých budúcich transakcií s hotovostnými devízovými aktívami, ktoré uskutočňujú ústredné štátne správy zúčastnených členských štátov, vrátane tých transakcií, ktoré sa uskutočňujú prostredníctvom národných centrálnych bánk konajúcich ako zástupcovia v mene zúčastnených členských štátov. Štandardný formát na oznamovanie takýchto odhadov sa ustanovuje v prílohe č. 2.

3. Všetky ostatné verejné orgány poskytujú ECB odhady všetkých budúcich transakcií s hotovostnými devízovými aktívami vrátane tých transakcií, ktoré sa uskutočňujú prostredníctvom národných centrálnych bánk konajúcich ako zástupcovia v mene zúčastnených členských štátov a ktoré prevyšujú prahové hodnoty stanovené ECB, ktoré sú uvedené v prílohe č. 3.

4. Zodpovednosť za požiadavky na vykazovanie ustanovené v článkoch 4 a 6 nesú zúčastnené členské štáty, ktoré zbierajú všetky relevantné údaje a tieto údaje poskytujú ECB prostredníctvom svojich príslušných národných centrálnych bánk.

Článok 5

Postup pri predchádzajúcom oznámení a súhlas ECB so spôsobom, ktorým sa uskutočňujú transakcie

1. Verejné orgány zúčastnených členských štátov, vrátane národných centrálnych bánk konajúcich ako zástupcovia v mene členských štátov, oznamujú ECB s čo najväčším predstihom všetky transakcie s hotovostnými devízovými aktívami, ktoré prevyšujú prahové hodnoty ustanovené v článku 3. Takéto oznámenia sa doručia ECB v obchodný deň najneskôr do 11.30 h času ECB. Štandardný formát takéhoto oznámenia je ustanovený v prílohe č. 4 a doručuje sa ECB prostredníctvom príslušných centrálnych bánk zúčastnených členských štátov.

2. ECB odpovedá na predchádzajúce oznámenie poskytnuté podľa vyššie uvedeného ods. 1 čo najskôr, v nijakom prípade nie neskôr ako do 13.00 h času ECB v zamýšľaný obchodný deň. V prípade, že ECB neodpovie v danej lehote, transakcia sa považuje za schválenú podľa podmienok určených príslušným verejným orgánom zúčastneného členského štátu.

3. V prípade, že ECB prijme oznámenie po 11.30 h času ECB, uplatňuje sa konzultačný postup, ktorý je uvedený v ods. 5.

4. ECB posúdi predchádzajúce oznámenia tak, aby sa čo najviac uľahčili transakcie verejných orgánov zúčastnených členských štátov. ECB posúdi takéto transakcie tak, aby sa zabezpečil súlad s menovou a kurzovou politikou spoločenstva so zreteľom na vplyv transakcií na likviditu bankového systému eurozóny. Vzhľadom na tieto dôvody ECB rozhodne, či sa transakcia môže uskutočniť v časovom rámci a spôsobom, ako zamýšľa daný zúčastnený členský štát.

5. Za výnimočných okolností, ktoré súvisia so strategickými dôvodmi, nepriaznivými podmienkami na trhu alebo neskorým oznámením zo strany zúčastnených členských štátov, ECB môže odporučiť zmenu časového rozvrhu transakcie alebo spôsobu, akým sa má transakcia uskutočniť. Za takýchto okolností ECB iniciuje konzultačný postup s danými stranami, menovite s dotknutým vnútroštátnym verejným orgánom a s národnou centrálnou bankou príslušného zúčastneného členského štátu. ECB môže vyžadovať, aby sa transakcia uskutočnila mimo trhu prostredníctvom ESCB. V tomto prípade môže ECB vyžadovať, aby sa transakcia uskutočnila buď s dotknutou národnou centrálnou bankou alebo s ECB. ECB môže takisto vyžadovať, aby sa celková hodnota takejto transakcie rozdelila do dvoch alebo viacerých transakcií. ECB môže takisto vyžadovať spojenie čiastočného plnenia mimo trhu prostredníctvom ESCB, ako sa ustanovuje vyššie, a čiastočného rozdelenia transakcie na dve alebo viaceré transakcie, ako sa takisto ustanovuje vyššie.

6. Za veľmi výnimočných okolností môže ECB vyžadovať, aby sa transakcia odložila, pričom sa v takomto prípade odklad transakcie predpíše na čo najkratšiu dobu, ktorá za žiadnych okolností nesmie byť neurčitá, ani nesmie zabraňovať plneniu podmienok zo záväzkov, ktoré sa stávajú splatnými.

Článok 6

Vykazovanie hotovostných devízových aktív

1. Zúčastnené členské štáty vykazujú svoje hotovostné devízové aktíva mesačne ex post, aby sa zabezpečil primeraný prehľad ECB o úrovni hotovostných devízových aktív zúčastnených členských štátov.

2. V prílohe č. 5 sa ustanovuje štandardný formát, ktorý používajú ústredné štátne správy zúčastnených členských štátov na vykazovanie hotovostných devízových aktív ex post Európskej centrálnej banke.

3. Všetky ostatné verejné orgány zúčastnených členských štátov vykazujú svoje hotovostné devízové aktíva, ktoré prevyšujú prahovú hodnotu stanovenú ECB, ako sa ustanovuje v prílohe č. 6.

Článok 7

Dôvernosť

So všetkými informáciami a údajmi, ktoré sa vymenili v súvislosti s postupmi ustanovenými v tomto usmernení, sa zaobchádza ako s dôvernými.

Článok 8

Zrušenie usmernenia ECB/2001/9

Usmernenie ECB/2001/9 sa týmto zrušuje.

Článok 9

Záverečné ustanovenia

1. Toto usmernenie je adresované zúčastneným členským štátom.

2. Toto usmernenie nadobúda účinnosť 1. novembra 2003.

3. Toto usmernenie sa uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Vo Frankfurte nad Mohanom 23. októbra 2003

v mene Rady guvernérov ECB
Willem F. DUISENBERG
prezident

PRÍLOHA č. 1

Prahové hodnoty na predchádzajúce oznámenie devízových transakcií členských štátov Európskej centrálnej banke podľa článku 3 ods. 1

Druhy transakcií		Platná prahová hodnota (týka sa obchodného dňa)
Priamy promptný alebo termínovaný nákup, alebo predaj devízových aktív	za euro	— 500 mil. eúr (súhrnné hrubé transakcie)
	za ostatné devízové aktíva („medzimenové“ transakcie)	— protihodnota 500 mil. eúr (súhrnné hrubé transakcie za dvojicu mien)

Súhrnná hrubá transakcia je vymedzená ako celkový súhrn nákupov a celkový súhrn predajov devízových aktív v daný obchodný deň.

Takéto prahové hodnoty sa uplatňujú aj na transakcie, ktoré uskutočňujú národné centrálne banky konajúce ako agenti v mene zúčastnených členských štátov a ktoré sa nezaznamenávajú vo finančných účtoch národných centrálnych bánk.

PRÍLOHA č. 2

Štandardný formát na vykazovanie odhadovaných budúcich devízových transakcií zo strany zúčastnených členských štátov ex ante podľa článku 4 ods. 2 a 3

Ústredné štátne správy zúčastnených členských štátov poskytujú ECB každý mesiac odhady svojich budúcich devízových transakcií. Tieto odhady sa týkajú všetkých transakcií, ktoré uskutočňujú ústredné štátne správy. Všetky ostatné verejné orgány vykazujú odhady svojich budúcich devízových transakcií, ktoré prevyšujú prahové hodnoty ustanovené v prílohe č. 3. Správy, ktoré obsahujú odhadované budúce devízové transakcie zúčastnených členských štátov by mali obsahovať tieto údaje:

Členenie: podľa dvojice mien.

Periodicita: mesačne.

Konečný termín: 18.00 h času ECB v posledný pracovný deň predchádzajúceho mesiaca.

Výklad: celkový súhrn nákupov a celkový súhrn predajov v transakciách za euro alebo v medzimenových transakciách. Mena, ktorá sa má nakúpiť, by sa mala uvádzať v prvom stĺpci, resp. v prvej kolónke a mena, ktorá sa má predať, v druhom stĺpci, resp. v druhej kolónke. Pri významných transakciách by sa mal určiť obchodný deň a deň valuty.

Ocenenie: na určenie výšky neistej sumy by sa mala použiť referenčná sadzba k 14.15 h v deň vykazovania.

Zaokrúhľovanie: na najbližšiu protihodnotu miliónov eúr.

Časový rámec týchto správ je jeden kalendárny mesiac. Prahové hodnoty sa vzťahujú na jeden deň, čo znamená, že správa ex ante sa musí poslať pred koncom posledného pracovného dňa, ktorý predchádza tomuto mesiacu, ak sa očakáva prekročenie prahových hodnôt v jednom dni alebo vo viacerých dňoch nasledujúceho mesiaca. Mesačná správa ex ante by mala zahŕňať obdobie(-ia) dňa, počas ktorého(-ých) sa očakáva prekročenie prahových hodnôt.

PRÍLOHA č. 3

Prahové hodnoty na vykazovanie ex ante zo strany verejných orgánov zúčastnených členských štátov iných ako orgánov ústrednej štátnej správy podľa článku 4 ods. 3

Verejné orgány zúčastnených členských štátov iné ako orgány ústrednej štátnej správy poskytujú ECB mesačné odhady všetkých budúcich transakcií so svojimi hotovostnými devízovými aktívami, ktoré prevyšujú tieto prahové hodnoty:

Druhy transakcií		Platná prahová hodnota (týka sa obchodného dňa)
Priamy promptný alebo termínovaný nákup, alebo predaj devízových aktív	za euro	— 100 mil. eúr (súhrnné hrubé transakcie)
	za ostatné devízové aktíva („medzimenové“ transakcie)	— protihodnota 500 mil. eúr (súhrnné hrubé transakcie za dvojicu mien)

Súhrnná hrubá transakcia je vymedzená ako celkový súhrn nákupov a celkový súhrn predajov devízových aktív v daný obchodný deň.

PRÍLOHA č. 4

Žiadosti o predchádzajúce oznámenia zo strany zúčastnených členských štátov [1] **a odpovede ECB podľa článku 5 ods. 1**

Správy o predchádzajúcom oznámení by mali obsahovať tieto informácie:

— zúčastnený členský štát, ktorý oznamuje transakcie,

— verejný orgán, ktorý zodpovedá za transakciu,

— dátum a čas oznámenia,

— obchodný deň,

— deň valuty,

— objem transakcií (v miliónoch eúr alebo v miliónoch ekvivalentu eura),

— meny, ktorých sa transakcia týka (kódy ISO)

— kategóriu operácie

— zmluvný záväzok, ktorý sa stáva splatným (áno/nie).

Odpoveď ECB na predchádzajúce oznámenia obsahuje aj tieto údaje:

— dátum, čas a obsah odpovede ECB.

Poznámka: Od zúčastnených členských štátov sa vyžaduje, aby svoje oznámenia doručovali ECB prostredníctvom svojich príslušných národných centrálnych bánk.

[1] Malo by sa pripomenúť, že predchádzajúcemu oznámeniu podliehajú iba transakcie, ktoré uskutočňujú členské štáty na trhu, t. j. nie transakcie, v ktorých je ich príslušná národná centrálna banka protistranou. Transakcie členských štátov, ktoré uskutočňuje ich príslušná národná banka ako protistrana, podliehajú predchádzajúcemu súhlasu a oznamovacím postupom, ktoré sa vzťahujú na operácie národných centrálnych bánk.

PRÍLOHA č. 5

Štandardný formát na vykazovanie hotovostných devízových aktív zo strany zúčastnených členských štátov ex post Európskej centrálnej banke podľa článku 6 ods. 2

Od ústredných štátnych správ zúčastnených členských štátov sa vyžaduje, aby každý mesiac vykazovali svoje nevyrovnané hotovostné devízové aktíva. Ostatné verejné orgány musia vykazovať iba vtedy, ak najvyššia hodnota buď ich mesačného priemerného stavu alebo stavu na konci mesiaca prekročí prahovú hodnotu, ktorá je stanovená v prílohe č. 6.

Členenie: všetky hotovostné devízové aktíva bez členenia podľa mien. Mesačný priemerný stav, najvyšší mesačný stav, stav na konci mesiaca a najnižší mesačný stav.

Periodicita: mesačne.

Konečný termín: 18.00 h času ECB v piaty pracovný deň nasledujúci po vykazovacom období.

Výklad: Celkové stavy zúčastnených členských štátov v cudzích menách, ktoré sa udržiavajú mimo ESCB. Do údajov sa majú zahrnúť aj termínované pozície (t. j. termínované pozície by sa mali pripočítať k súčasným stavom a vykazovať by sa mala iba jedna suma). Okrem toho by sa mali do údajov zahrnúť aj promptné transakcie, ktoré už boli zmluvne uzavreté, ale ešte neboli vyrovnané (t. j. údaje by sa mali zostavovať v obchodný deň).

Ocenenie: Na zamieňanie informácií prijatých od zúčastnených členských štátov za euro by mali národné centrálne banky používať referenčnú sadzbu k 14.15 h (t. j. ak členské štáty vykazujú skutočne držané cudzie meny). Cenné papiere by sa mali oceňovať v trhových cenách, ale z praktických dôvodov sa nevyžaduje jednotný referenčný zdroj pre ceny. Nakoľko sa má pravdepodobne väčšina hotovostných devízových aktív držať vo forme vkladov, mal by byť vplyv trochu rozdielnych trhových zdrojov na oceňovanie cenných papierov veľmi obmedzený.

Zaokrúhľovanie: na najbližšiu protihodnotu miliónov eúr.

Malo by sa poznamenať, že ostatné verejné orgány sú povinné vykazovať iba vtedy, ak najvyššia hodnota buď ich mesačného priemerného stavu alebo stavu na konci mesiaca prekročí prahovú hodnotu na vykazovanie. Ak sa však prahová hodnota na vykazovanie raz prekročí, mali by tieto orgány použiť rovnaký formát údajov ako ústredné štátne správy (t. j. mesačný priemerný stav, najvyšší mesačný stav, stav na konci mesiaca a najnižší mesačný stav).

Do vykazovacej povinnosti ex post, ktorá je obsiahnutá v tejto prílohe, sa zahŕňajú všetky devízové transakcie, ktoré uskutočňujú národné centrálne banky konajúce ako zástupcovia v mene verejných orgánov zúčastnených členských štátov.

PRÍLOHA č. 6

Prahová hodnota na vykazovanie ex post zo strany verejných orgánov zúčastnených členských štátov iných ako orgánov ústrednej štátnej správy podľa článku 6 ods. 3

Verejné orgány zúčastnených členských štátov iné ako orgány ústrednej štátnej správy vykazujú ECB svoje hotovostné devízové aktíva, ktoré prevyšujú tieto prahové hodnoty:

Druhy aktív	Platná prahová hodnota (týka sa obchodného dňa)
Stavy devízových aktív (celkový súhrn všetkých mien v protihodnote miliónov eur): vykazuje sa vyššia z týchto hodnôt: — mesačný priemerný stav, — stav na konci mesiaca.	— protihodnota 50 miliónov eúr